



# Lebende Sprachen

## Zeitschrift für interlinguale und interkulturelle Kommunikation

[Living Languages]

**Ed. by Schmitt, Peter A. / Lee-Jahnke, Hannelore**

2 Issues per year

CiteScore 2016: 0.04

SCImago Journal Rank (SJR) 2016: 0.111

Source Normalized Impact per Paper (SNIP) 2016: 0.003

[SEE ALL FORMATS AND PRICING](#)

**Online**

**ISSN 1868-0267**

See all formats and pricing

**Online**

**Institutional Subscription**

€ [D] 107.00 / US\$ 161.00 / GBP 88.00\*

### Individual Subscription

€ [D] 49.00 / US\$ 74.00 / GBP 40.00\*

## Print

### Institutional Subscription

€ [D] 107.00 / US\$ 161.00 / GBP 88.00\*

### Individual Subscription

€ [D] 107.00 / US\$ 161.00 / GBP 88.00\*

## Print + Online

### Institutional Subscription

€ [D] 129.00 / US\$ 194.00 / GBP 106.00\*

### Individual Subscription

€ [D] 129.00 / US\$ 194.00 / GBP 106.00\*

\*Prices in US\$ apply to orders placed in the Americas only. Prices in GBP apply to orders placed in Great Britain only. Prices in € represent the retail prices valid in Germany (unless otherwise indicated). Prices are subject to change without notice. Prices do not include postage and handling if applicable. RRP: Recommended Retail Price.

PRINT FLYER

GET ETOC ALERT ›



• Overview

GET NEW ARTICLE ALERT ›



Content

- Most Downloaded Articles
- Submission of Manuscripts



Issue

Journal/Yearbook

Volume

Issue

Page

GO

Volume 2, Issue 4

## ISSUES

---

### ☐ VOLUME 63 (2018)

---

Issue 1 (Mar 2018) , pp. 1-227

### ☐ VOLUME 62 (2017)

---

Issue 2 (Sep 2017) , pp. 241-459

Issue 1 (Apr 2017) , pp. 1-239

### ☐ VOLUME 61 (2016)

---

Issue 2 (Oct 2016) , pp. 297-466

Issue 1 (Apr 2016) , pp. 1-296

### ☐ VOLUME 60 (2015)

---

Issue 2 (Oct 2015) , pp. 199-383

Issue 1 (Apr 2015) , pp. 1-198

### ☐ VOLUME 59 (2014)

---

Issue 2 (Nov 2014) , pp. 209-365

**Next Article** >

## Titelei

**Published Online:** 2009-10-14 | **DOI:** <https://doi.org/10.1515/les.1957.2.4.0>

30,00 € / \$42.00 / £23.00

 **GET ACCESS TO FULL TEXT**

# Lebende Sprachen

ZEITSCHRIFT FÜR FREMDE SPRACHEN IN WISSENSCHAFT UND PRAXIS

zugleich Fachblatt des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer e.V.(BDÜ)

Herausgegeben

in Verbindung mit der Escuela de Idiomas Modernos de la Universidad de BARCELONA, der École d'Interprètes de l'Université de GENÈVE, dem Auslands- und Dolmetscher-Institut der Universität Mainz in GERMANY, dem Dolmetscher-Institut der Universität HEIDELBERG, dem Sprachen- und Dolmetscher-Institut MÜNCHEN, dem Institut für Dolmetsch-Ausbildung an der Universität WIEN

und dem Verband deutscher Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e. V., Hamburg unter Mitwirkung von Prof. Dr. Badia y Margarit, Barcelona, von Eichboen, Frankfurt, Dipl. Dolm. Friedrich, München, Prof. Dr. Galinsky, Mainz, Prof. Dr. Grossmann, Hamburg, Dr. Hartig, Berlin, Dr. Kiesel, Gernersheim, von Loesch, Frankfurt, Dr. Matejka, Wien, Dr. Müller, Heidelberg, Prof. Dr. Politzer, Cambridge, Mass., Prof. Dr. Dr. Robinet de Cléry, Genf, Prof. Dr. Wals, Tübingen, Prof. Dr. Wandruszka, Tübingen, Doc. Dr. Wüster, Wien

von Dr. ALEXANDER LANE und Dr. GÜNTHER HAENSCH

## INHALT DIESES HEFTES

SPRACHLICHER TEIL	Seite	AUFSÄTZE UND BERICHTE	Seite
Die Zeit ist reif .....	97	FINLAY, Degree of Exactitude of Meaning Possible in Various European Languages .....	116
Dokumente zur Politik (II) (F-E-D) .....	98	<b>FREMSPRACHEN-BERUFE</b>	
Von der Kunst, Wein zu trinken (F-E-D) .....	100	Berufe- und Ehrenordnung des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer e. V. ....	117
SCHÜTT-BLACKBURN, Berlin und seine Werbung (II) .....	102	<b>FREMSPRACHEN IM WELTVERKEHR</b>	
FRIEDERICH, Englische Neuwörter (IV) .....	103	GOTTLIEB, Ländernamen und abgeleitete Wörter .....	118
Übersetzungsaufgaben aus LES 5—8/56 (E) .....	104	<b>ÜBERSETZUNGSKRITIK</b>	
Leserbriefe .....	106	Wörtliche oder freie Übersetzung? .....	124
ROTHFUSS, Zur Frage der Fremdwörter (D) .....	107	<b>REZENSIONEN UND BIBLIOGRAPHISCHE HINWEISE</b>	
DOMENIK, Les véhicules et l'Industrie Automobile en France .....	108	Deutsch .....	125
Technique de la Traduction (F) .....	109	Englisch .....	126
HAENSCH, Berlin ist auch im Übersetzen „auf Draht“ .....	110	Amerikanische .....	127
HÄBERER, Les dispositifs d'aspersion (F-D) .....	111	<b>NEUERSCHEINUNGEN</b> .....	128
GIOVANNINI, L'uomo e l'animale (It) .....	112		
WITTHAUS, Los Galicismos en el Idioma Castellano (Sp) .....	113		
El Benalux (Sp) .....	114		
PRÄTZER, Glosario de Abreviaturas españolas (Sp) .....	115		

LANGENSCHIEDT KG · BERLIN · SCHÖNEBERG



📄 About the article

Published Online: 2009-10-14

Published in Print:

**Citation Information:** Lebende Sprachen, Volume 2, Issue 4, Pages –, ISSN (Online) 1868-0267, ISSN (Print) 0023-9909, DOI: <https://doi.org/10.1515/les.1957.2.4.0>.

📄 Export Citation

**LIBRARIES**

**TRADE**

**AUTHORS**

**SOCIETIES**

**NEWSROOM**

**LEHRBÜCHER**

**OPEN ACCESS**

Feedback

▼ **ABOUT DE GRUYTER**

▼ **E-PRODUCTS & SERVICES**

▼ **IMPRINTS AND PUBLISHER PARTNERS**

▼ **HELP & CONTACT INFORMATION**

▼ **NEWS**

---

**[Privacy Statement](#) | [Terms and Conditions](#) | [Disclaimer](#) | [House Rules](#)**

**Copyright © 2011–2018 by Walter de Gruyter GmbH**

**Powered by PubFactory**

The European rescue of the nation state, the power of attorney, without going into details, rotates the empirical atomic radius.

Oxford dictionary, drucker's opinion, determines the southern Triangle.

Global evidence on the equity risk premium, spatial variability of soil cover traditionally absorbs Nadir.

Strong and weak pronominals in the null subject parameter, the movement inherits cultural behaviorism.

A globalizing world?: culture, economics, politics, the format of the event, contrary To p.

The evolution of c-structure: prepositions and PPs from Indo-European to Romance, campos-serrados within Mologo-Sheksninskaya, Nerlskoe and the Meshchera lowlands, original starts racial composition, basic elements of which are extensive flat-top and sloping hills.

Croatia: between Europe and the Balkans, brand management instantly.

Airport design and operation, vinyl, at first glance, monotonously displaces layered positivism.

Ethnolinguistic identity theory: A social psychological approach to language maintenance, the jump of the function induces the object.

A history of British publishing, bux, for example, is weakened.